

**N** SERIES

# OZARK

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Bill Dubuque | Mark Williams

**ÉPISODE 3.01**

**"War Time"**

Marty subit des pressions pour déplacer l'argent plus tôt que prévu, Wendy met en place un plan à enjeux élevés, Wyatt vit la belle vie et Ruth cède la tête au casino.

**ÉCRIT PAR:**

Chris Mundy

**RÉALISÉ PAR:**

Jason Bateman

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

27.3.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,551  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:04:26,349 --> 00:04:29,477  
C'est votre jour de chance ?  
Vous êtes au bon endroit.

3

00:04:32,188 --> 00:04:34,357  
Envie de vous amuser au soleil ?  
Pas de souci.

4

00:04:36,192 --> 00:04:38,194  
Cent façons de gagner ? Facile.

5

00:04:39,320 --> 00:04:43,116  
Et pour ceux qui ne veulent pas  
s'arrêter en fin de journée,

6

00:04:43,199 --> 00:04:45,827  
vous pouvez jouer toute la nuit.

7

00:04:45,910 --> 00:04:48,413  
- Bonjour, je suis Marty Byrde.  
- Et moi Wendy Byrde.

8

00:04:48,538 --> 00:04:52,083  
Si vous cherchez vos prochaines vacances,  
soyez malins.

9

00:04:52,208 --> 00:04:54,460  
Venez nous avoir au Missouri Belle.

10

00:04:56,045 --> 00:04:57,755  
Vous avez toutes vos chances.

11

00:05:01,634 --> 00:05:04,304  
Le Casino Missouri Belle  
est ouvert 24 h/24,

12

00:05:04,387 --> 00:05:06,389  
365 jours par an.

13

00:05:06,723 --> 00:05:09,100  
Venez nous voir à Osage Beach.

14

00:05:11,352 --> 00:05:13,438  
Il faudrait plus de fondus étoilés.

15

00:05:16,065 --> 00:05:16,941  
Oh,

16

00:05:17,734 --> 00:05:18,651  
vous croyez ?

17

00:05:19,152 --> 00:05:20,028  
Super idée.

18

00:05:21,904 --> 00:05:24,866  
Bon, je m'y mets tout de suite. D'accord.

19

00:05:24,949 --> 00:05:26,909  
Merci beaucoup.

20

00:05:31,122 --> 00:05:32,582  
On a quoi d'autre aujourd'hui ?

21

00:05:35,418 --> 00:05:39,422  
La dame qui veut ouvrir le stand  
de bagues d'orteil est là à 10 h.

22

00:05:40,173 --> 00:05:43,968  
Et à midi, c'est le président  
de l'Alliance dentaire du Midwest.

23

00:05:46,929 --> 00:05:48,014  
À midi, c'est ça ?

24

00:05:48,222 --> 00:05:49,057  
Ouais.

25

00:06:29,305 --> 00:06:30,390  
Bonjour, monsieur.

26

00:06:32,308 --> 00:06:35,311  
14 h, au relais routier de Paddock Road,  
sur l'I-70.

27

00:06:35,728 --> 00:06:39,565  
Ta mère fumait beaucoup d'herbe  
quand elle était enceinte de toi ?

28

00:06:39,732 --> 00:06:43,152  
- Ou elle sniffait de la peinture ?  
- C'est quoi ton problème ?

29

00:06:43,236 --> 00:06:45,196  
On a déjà utilisé cet endroit.

30

00:06:45,363 --> 00:06:46,697  
Il y a trois mois.

31

00:06:46,823 --> 00:06:50,493  
On doit modifier chaque livraison  
au cas où on nous surveille.

32

00:06:50,743 --> 00:06:55,289  
Donc ça veut dire des jours, des semaines,  
et des endroits différents, putain.

33

00:06:56,582 --> 00:06:57,542  
Mais encore ?

34

00:06:57,625 --> 00:07:01,712  
Tu sais, je sais comment tout ça marche  
bien mieux que toi.

35

00:07:02,088 --> 00:07:03,673  
On ne dirait pas.

36

00:07:03,881 --> 00:07:07,885  
Il y a un vieux parc près de l'I-29  
près de la borne kilométrique 57.

37

00:07:08,094 --> 00:07:10,221  
Non, j'ai déjà livré mes mecs.

38

00:07:11,389 --> 00:07:12,932  
J'ai d'autres livraisons à faire.

39

00:07:13,433 --> 00:07:15,435  
OK, je serai au parc à 16 h.

40

00:07:15,601 --> 00:07:17,437  
Ça leur laissera assez de temps

41

00:07:17,520 --> 00:07:20,648  
pour s'adapter émotionnellement  
au changement de plan.

42

00:07:21,941 --> 00:07:23,192  
Sois pas en retard.

43

00:07:26,154 --> 00:07:27,989  
Je peux avoir un verre d'eau ?

44

00:07:28,072 --> 00:07:29,449  
10 h,

45

00:07:29,532 --> 00:07:32,118  
et il pue déjà l'alcool.

46

00:07:33,536 --> 00:07:36,038  
Calme-toi  
et passe à autre chose, OK ?

47

00:07:36,122 --> 00:07:38,499  
Dis-moi comment se présente  
le tournoi de poker.

48

00:07:38,583 --> 00:07:40,668  
Si mon père gérait  
la mafia de Kansas City...

49

00:07:40,751 --> 00:07:42,420  
C'est pas le cas. Oublie.

50

00:07:42,503 --> 00:07:45,882  
On les a déjà payés une fortune  
parce qu'on les a énervés.

51

00:07:45,965 --> 00:07:48,468  
OK ? Contente-toi d'amener les flambeurs.

52

00:07:48,801 --> 00:07:49,844  
- Compris ?  
- OK.

53

00:07:50,511 --> 00:07:53,806  
Si on organise le tournoi,  
ça veut dire qu'on va enfin bosser ?

54

00:07:53,890 --> 00:07:56,642  
Non, organiser le tournoi  
ramènera plus de monde au casino.

55

00:07:56,726 --> 00:07:58,102  
On bosse déjà.

56

00:07:58,269 --> 00:08:00,062  
J'ai déjà fait cinq collectes.

57

00:08:00,146 --> 00:08:02,648  
Ça me va, ça me gêne pas  
de gérer ces cons.

58

00:08:02,732 --> 00:08:04,984  
Je suis le chef, je suis adulte.

59

00:08:05,109 --> 00:08:08,905  
Mais tout ce fric reste là  
à reposer sans rien nous faire gagner.

60

00:08:10,615 --> 00:08:14,785  
Écoute, je ne reblanchirai pas  
tant que je me sentirai pas en sécurité.

61

00:08:14,869 --> 00:08:16,787  
On a embauché plus de 200 personnes ici.

62

00:08:16,871 --> 00:08:20,750

Il est donc probable  
que le FBI ait déjà implanté un agent.

63

00:08:20,875 --> 00:08:22,919

Alors tu aurais dû mieux recruter.

64

00:08:23,044 --> 00:08:26,297

C'était juste moi et un autre humain  
dans un bureau, comment m'y fier ?

65

00:08:26,422 --> 00:08:28,758

Tu veux faire confiance à qui d'autre ?

66

00:08:29,759 --> 00:08:30,593

Écoute.

67

00:08:30,676 --> 00:08:34,180

En tant qu'individus,  
les gens sont imprévisibles, OK ?

68

00:08:34,430 --> 00:08:36,849

Si une personne parie,  
je ne sais pas ce qu'elle fera.

69

00:08:36,933 --> 00:08:40,561

Mais d'après les probabilités,  
si un million de gens parient,

70

00:08:40,645 --> 00:08:42,647

c'est complètement prévisible et ordonné.

71

00:08:42,730 --> 00:08:44,941

Donc, si un million de gens viennent,

72

00:08:45,024 --> 00:08:47,735

je peux te dire  
que 3 % tenteront de tricher,

73

00:08:47,818 --> 00:08:52,490

alors que 1,2 % voudront nous arrêter  
en train de commettre un crime.

74

00:08:52,573 --> 00:08:55,618  
Les 3 % de tricheurs suivront un schéma,

75

00:08:55,701 --> 00:08:58,829  
tout comme les 1,2 %  
qui tenteront de nous coffrer.

76

00:08:58,913 --> 00:09:02,458  
Si tu me donnes un peu de temps  
pour surveiller les gens,

77

00:09:02,542 --> 00:09:04,210  
je trouverai ce schéma.

78

00:09:04,835 --> 00:09:05,836  
Bonne journée.

79

00:09:08,714 --> 00:09:10,633  
Putain, tu adores ces conneries.

80

00:09:12,134 --> 00:09:14,178  
J'essaie juste de nous protéger.

81

00:09:20,101 --> 00:09:22,853  
Certaines personnes  
sont attirées par le jeu,

82

00:09:22,937 --> 00:09:24,397  
mais pas toutes.

83

00:09:24,522 --> 00:09:28,693  
Comme vous pouvez l'imaginer,  
les dentistes sont tous différents.

84

00:09:30,486 --> 00:09:34,407  
C'est pour ça que je pense  
que nous sommes la destination parfaite.

85

00:09:34,574 --> 00:09:38,869  
On ne propose pas juste le Missouri Belle.  
Il y a le lac. La communauté.



86

00:09:38,953 --> 00:09:41,747  
Il y a tant de façons  
de vivre la belle vie ici.

87

00:09:41,956 --> 00:09:45,376  
C'est juste que je suis le président,

88

00:09:45,459 --> 00:09:47,753  
et cette convention est mon héritage.

89

00:09:48,045 --> 00:09:51,382  
L'ancien président nous a amenés  
à Branson. Vous y êtes déjà allée ?

90

00:09:51,799 --> 00:09:54,260  
Ce n'est pas juste la campagne.  
Ça porte mal son nom.

91

00:09:54,343 --> 00:09:55,761  
On a vu Molly Hatchet

92

00:09:56,512 --> 00:09:58,556  
en première partie de 38 Special.

93

00:09:59,807 --> 00:10:00,975  
- Dr Meade.  
- Fred.

94

00:10:01,892 --> 00:10:04,687  
Bon, allons droit au but, d'accord, Fred ?

95

00:10:05,146 --> 00:10:09,817  
Que vous faut-il  
pour qu'on accueille votre convention ?

96

00:10:11,319 --> 00:10:12,695  
REO Speedwagon.

97

00:10:16,157 --> 00:10:17,658  
- REO Speedwagon.  
- Ouais.

98

00:10:17,992 --> 00:10:20,161  
Si c'est l'endroit  
où on peut les entendre,

99

00:10:20,244 --> 00:10:22,413  
vous aurez tout un tas de dentistes.

100

00:10:30,504 --> 00:10:32,006  
ACTIVITÉ RÉCENTE

101

00:10:32,381 --> 00:10:34,467  
1 000 \$ ENVOYÉS  
À WYATT LANGMORE

102

00:10:34,550 --> 00:10:36,010  
NON RÉCLAMÉS

103

00:10:54,487 --> 00:10:55,946  
Les enfoirés.

104

00:11:00,409 --> 00:11:02,119  
Tu as deux heures de retard !

105

00:11:02,828 --> 00:11:05,956  
- Qu'est-ce qui te prend ?  
- Je viens de te le dire.

106

00:11:06,040 --> 00:11:08,751  
Ah, oui. Je comprends.  
Tu as tes ragnagna ?

107

00:11:09,794 --> 00:11:11,128  
Donne-moi mes trucs.

108

00:11:11,587 --> 00:11:12,421  
D'accord.

109

00:11:16,842 --> 00:11:18,094  
C'est un bel endroit.

110

00:11:21,597 --> 00:11:25,267  
Je vois pourquoi tu voulais qu'on fasse  
trois heures de route pour venir.

111  
00:11:31,148 --> 00:11:34,694  
- Mais on reviendra pas.  
- Sois à l'heure la prochaine fois.

112  
00:11:39,865 --> 00:11:40,866  
Hé ?

113  
00:11:40,950 --> 00:11:41,992  
Au revoir !

114  
00:12:29,582 --> 00:12:30,416  
Salut.

115  
00:12:32,334 --> 00:12:35,463  
C'est ton jour de chance.  
J'ai deux steaks au congel,

116  
00:12:35,546 --> 00:12:38,674  
et si tu vas vite les chercher,  
je les cuisinerai pour nous.

117  
00:12:41,135 --> 00:12:44,555  
"OK, Ruth, c'est vraiment génial

118  
00:12:44,638 --> 00:12:47,391  
et très gentil de ta part aussi ! Merci."

119  
00:12:48,684 --> 00:12:50,311  
C'est vraiment génial.

120  
00:12:54,482 --> 00:12:56,150  
Pourquoi tu souris ?

121  
00:12:59,779 --> 00:13:02,782  
La grand-mère de Stacey  
fait des burgers bolognaise.

122  
00:13:04,033 --> 00:13:05,743

Je peux annuler si tu veux.

123

00:13:08,621 --> 00:13:11,665  
J'arrive pas à croire  
que quelqu'un sorte avec toi.

124

00:13:31,769 --> 00:13:35,147  
Donc, tu mines l'or  
et tu le vends en gros à un courtier.

125

00:13:35,439 --> 00:13:38,067  
C'est comme un échange de marchandises,

126

00:13:38,150 --> 00:13:40,402  
puis le tiers le vend au grand public.

127

00:13:40,486 --> 00:13:42,321  
Merci d'avoir cuisiné. Ça sent très bon.

128

00:13:42,947 --> 00:13:44,365  
Tu sais avec quoi ça va ?

129

00:13:46,534 --> 00:13:47,368  
Maman ?

130

00:13:48,744 --> 00:13:49,662  
Un.

131

00:13:49,787 --> 00:13:53,040  
Mais chéri, je ne comprends pas.  
C'est un jeu vidéo.

132

00:13:53,123 --> 00:13:55,793  
- Ce n'est pas du vrai or.  
- Mais les joueurs existent.

133

00:13:55,918 --> 00:13:57,920  
Et les vrais gens sont impatients.

134

00:13:58,045 --> 00:13:59,922  
Ils paieront toujours pour réussir...

135

00:14:00,005 --> 00:14:02,842  
- Salut. Ça sent très bon.  
- et l'or mène aux niveaux suivants.

136

00:14:02,925 --> 00:14:04,760  
C'est légal ?

137

00:14:04,885 --> 00:14:07,930  
Non, mais tu peux te connecter  
avec un autre identifiant.

138

00:14:08,013 --> 00:14:09,473  
Je n'aime pas ça.

139

00:14:10,224 --> 00:14:12,184  
J'ai gagné 6 000 \$ ce mois-ci.

140

00:14:12,268 --> 00:14:14,395  
6 000 ? À quoi ? Ça me tente.

141

00:14:14,478 --> 00:14:18,232  
OK. Le casino est ouvert tout le temps.  
Inutile de le surveiller à chaque instant.

142

00:14:18,399 --> 00:14:20,860  
J'en ai bien conscience, chérie.  
On est...

143

00:14:20,943 --> 00:14:24,196  
- Pas de téléphone à table.  
- Je veux juste que tu aies

144

00:14:24,738 --> 00:14:26,740  
un job d'été, un truc...

145

00:14:27,449 --> 00:14:28,826  
Un truc amusant.

146

00:14:28,909 --> 00:14:30,536  
Qui se passe dehors.

147

00:14:30,661 --> 00:14:34,331  
J'ai dormi 5 ans et je me suis réveillé  
à tes 21 ans ? Il se passe quoi ?

148

00:14:34,415 --> 00:14:36,542  
Non, c'est juste... Chéri, juste un.

149

00:14:36,625 --> 00:14:37,877  
"Juste un." Compris.

150

00:14:38,711 --> 00:14:40,629  
Vous allez en thérapie demain ?

151

00:14:40,713 --> 00:14:44,383  
Oui, on y va.  
On connaît tes règles, Charlotte.

152

00:14:44,466 --> 00:14:47,261  
Mais j'ai pas besoin d'un boulot.  
J'en ai déjà un.

153

00:14:47,428 --> 00:14:50,723  
Miner du faux or n'est pas un boulot.

154

00:14:51,807 --> 00:14:53,976  
Oh, et au fait, ça me rappelle...

155

00:14:54,143 --> 00:14:57,271  
Je veux te parler d'une idée  
pour nos affaires.

156

00:14:58,230 --> 00:14:59,565  
OK, ça m'intrigue.

157

00:14:59,690 --> 00:15:01,817  
Tout argent est imaginaire, en fait.

158

00:15:04,278 --> 00:15:07,364  
Tu sais quoi, fiston ?  
Ta mère a raison. C'est l'été.

159

00:15:07,448 --> 00:15:09,575

Tu devrais être dehors.

160

00:15:10,159 --> 00:15:11,285  
Et peut-être même,

161

00:15:11,911 --> 00:15:13,495  
te faire un ami, tu sais ?

162

00:15:16,665 --> 00:15:17,666  
Bon.

163

00:15:17,833 --> 00:15:19,919  
Et je peux avoir des lasagnes ?

164

00:15:32,514 --> 00:15:36,894  
Bon, écoute, je sais à quel point  
tu t'inquiètes pour la sécurité.

165

00:15:37,853 --> 00:15:43,108  
Et je veux juste que tu saches  
que j'y ai beaucoup réfléchi aussi.

166

00:15:44,526 --> 00:15:46,862  
À la sécurité. Et à notre avenir.

167

00:15:48,656 --> 00:15:49,531  
D'accord.

168

00:15:52,242 --> 00:15:54,370  
J'ai lu des articles  
sur la guerre de cartels.

169

00:15:55,663 --> 00:15:58,958  
Navarro a perdu 61 mecs  
dans les cinq dernières semaines.

170

00:16:01,168 --> 00:16:02,711  
En quoi ça nous concerne ?

171

00:16:06,423 --> 00:16:08,217  
Il y a un dicton en politique.

172

00:16:09,426 --> 00:16:11,679  
"Il ne faut jamais gaspiller  
une bonne crise."

173

00:16:16,225 --> 00:16:17,851  
- Et ?  
- Et...

174

00:16:18,727 --> 00:16:20,354  
Helen vient en ville.

175

00:16:20,437 --> 00:16:23,649  
Je sais que tu t'attends au pire, mais...

176

00:16:24,942 --> 00:16:26,318  
Anticipons sa venue.

177

00:16:27,903 --> 00:16:29,905  
Présente-lui l'idée de croissance.

178

00:16:33,325 --> 00:16:34,493  
Comment ça ?

179

00:16:35,995 --> 00:16:36,870  
Les hôtels.

180

00:16:37,371 --> 00:16:38,205  
Les casinos,

181

00:16:38,288 --> 00:16:40,916  
mais les opérations quotidiennes  
restent légales.

182

00:16:41,291 --> 00:16:43,544  
On vend l'idée à Navarro  
d'un filet de sécurité.

183

00:16:44,044 --> 00:16:48,841  
On met sa part dans un trust  
pour ses enfants. Intouchable.

184



00:16:48,924 --> 00:16:50,718  
Et si la guerre tourne mal,

185

00:16:50,801 --> 00:16:52,594  
il aura une nouvelle source de revenus.

186

00:16:53,554 --> 00:16:54,763  
Complètement légale.

187

00:16:58,892 --> 00:16:59,727  
Alors ?

188

00:17:02,730 --> 00:17:03,647  
Tu en penses quoi ?

189

00:17:09,528 --> 00:17:12,489  
Que tu as pété les plombs.

190

00:17:15,617 --> 00:17:16,577  
Pas du tout.

191

00:17:16,827 --> 00:17:18,162  
- Ah non ?  
- Non.

192

00:17:19,747 --> 00:17:20,789  
Pas du tout.

193

00:17:22,291 --> 00:17:24,376  
Et en fait, c'était l'idée d'Helen.

194

00:17:25,335 --> 00:17:27,463  
Elle nous a parlé de croissance.

195

00:17:32,009 --> 00:17:33,135  
Il y a

196

00:17:33,761 --> 00:17:37,765  
un hôtel et un casino  
à la frontière avec le Kansas, à St Joe.

197

00:17:37,848 --> 00:17:39,349  
L'infrastructure est vieille.

198

00:17:39,433 --> 00:17:42,269  
Il se meurt à cause d'un casino  
de l'autre côté du fleuve.

199

00:17:42,352 --> 00:17:45,564  
Tout ce qu'il lui faut,  
c'est des liquidités pour se rafraîchir

200

00:17:45,647 --> 00:17:48,734  
et il démolira la concurrence,  
mais ses marges sont trop basses.

201

00:17:48,859 --> 00:17:50,194  
C'est gagnant-gagnant.

202

00:17:52,905 --> 00:17:53,906  
Non.

203

00:17:56,617 --> 00:17:57,618  
Juste comme ça ?

204

00:17:58,410 --> 00:18:00,079  
- Juste comme ça.  
- Bon sang.

205

00:18:02,331 --> 00:18:03,165  
Bien sûr.

206

00:18:04,083 --> 00:18:06,251  
- J'essaie de nous protéger.  
- Oui, moi aussi.

207

00:18:06,335 --> 00:18:09,254  
Enfin, tu veux te rajouter  
encore plus de stress ?

208

00:18:09,338 --> 00:18:11,131  
Tout serait légal.

209

00:18:12,841 --> 00:18:15,177  
Sauf pour l'argent de départ,  
du baron de la drogue,

210

00:18:15,260 --> 00:18:17,596  
qui, par définition, n'est pas légal.

211

00:18:17,679 --> 00:18:19,515  
La commission des jeux  
nous pré-approuve.

212

00:18:19,598 --> 00:18:21,767  
L'investissement initial passera.

213

00:18:23,644 --> 00:18:25,479  
On a la gratitude de Navarro.

214

00:18:26,146 --> 00:18:27,940  
Ça ne ferait que la renforcer.

215

00:18:30,818 --> 00:18:32,611  
Tu ne comprends pas ?

216

00:18:33,946 --> 00:18:34,905  
On a percé.

217

00:18:37,407 --> 00:18:38,534  
On est en vie.

218

00:18:39,118 --> 00:18:40,202  
Grosse différence.

219

00:18:40,661 --> 00:18:43,455  
Tu veux savoir quel serait  
un bon résultat pour cette guerre ?

220

00:18:43,539 --> 00:18:45,457  
Que Navarro soit éjecté de la planète

221

00:18:45,541 --> 00:18:47,292  
et que toi et moi sortions de tout ça.

222

00:18:47,376 --> 00:18:48,877  
Et si ça n'arrive pas ?

223

00:18:48,961 --> 00:18:51,672  
La croissance fait de nous  
un joueur politique.

224

00:18:51,755 --> 00:18:54,633  
Ça nous isole, et ça nous protège.

225

00:18:55,467 --> 00:18:58,011  
On pourrait être  
le représentant très public

226

00:18:58,095 --> 00:19:00,556  
et très légitime  
des jeux d'argent du Missouri.

227

00:19:01,515 --> 00:19:03,308  
On serait trop gros pour échouer.

228

00:19:03,392 --> 00:19:07,604  
Je n'ai pas accepté de rester ici  
pour éveiller sans cesse l'attention.

229

00:19:07,896 --> 00:19:09,273  
C'est le plus malin.

230

00:19:09,439 --> 00:19:10,983  
Arrête. Je suis là.

231

00:19:11,066 --> 00:19:12,943  
Accepte ta victoire, OK ?

232

00:19:13,026 --> 00:19:15,571  
Et ne me dis pas  
ce qui est malin ou pas.

233

00:19:15,654 --> 00:19:17,990  
Tu ne t'es pas arrêtée au stop  
il y a six mois.

234

00:19:18,073 --> 00:19:19,408  
Tu sais, aujourd'hui,

235

00:19:20,367 --> 00:19:22,911  
j'ai parlé à une femme  
de son stand de bagues d'orteil.

236

00:19:23,871 --> 00:19:24,913  
J'ai le temps.

237

00:19:25,539 --> 00:19:26,790  
On a l'influence.

238

00:19:27,624 --> 00:19:28,750  
Je peux le faire.

239

00:19:30,252 --> 00:19:33,088  
Réfléchis juste  
aux choses qu'on pourrait bâtir.

240

00:19:33,672 --> 00:19:37,301  
Pourquoi Charles Wilkes et les siens  
devraient avoir la mainmise sur l'état ?

241

00:19:37,384 --> 00:19:39,303  
On pourrait avoir l'argent et l'influence.

242

00:19:39,386 --> 00:19:41,680  
On pourrait contrôler  
les politiciens du Missouri.

243

00:19:41,763 --> 00:19:44,516  
On pourrait donner des millions  
aux causes qui nous plaisent.

244

00:19:44,600 --> 00:19:46,518  
On pourrait diriger cet endroit.

245

00:19:47,519 --> 00:19:48,937  
Tu t'entends ?

246

00:19:49,021 --> 00:19:50,022  
Oui.

247  
00:19:51,231 --> 00:19:53,901  
- Tu m'entends, toi ?  
- Bonne nuit.

248  
00:19:53,984 --> 00:19:55,110  
Quoi ? C'est tout ?

249  
00:19:55,235 --> 00:19:57,654  
- Tu vas juste t'en aller ?  
- Non.

250  
00:19:57,738 --> 00:20:00,157  
Ah oui ? C'est marrant,  
mais vu d'ici, tu t'en vas.

251  
00:20:00,240 --> 00:20:01,867  
Je garde ça pour la thérapie.

252  
00:20:01,950 --> 00:20:04,286  
Super. Tu veux tout garder pour ça !

253  
00:20:04,369 --> 00:20:06,371  
C'est pour ça qu'on y va, non ?

254  
00:20:10,751 --> 00:20:13,170  
Ton mari a quoi de compromettant  
sur toi ?

255  
00:20:13,921 --> 00:20:16,673  
Tu as dit que le divorce était réglé.

256  
00:20:19,051 --> 00:20:22,554  
Pourquoi pense-t-il soudain  
reprendre la garde des enfants ?

257  
00:20:23,680 --> 00:20:25,265  
Que sait-il ?

258  
00:20:25,349 --> 00:20:26,433

Remonte-la.

259

00:20:28,602 --> 00:20:29,937  
Que sait-il ?

260

00:20:31,563 --> 00:20:32,397  
Rien.

261

00:20:32,522 --> 00:20:34,274  
Ce con se croit tout permis.

262

00:20:34,358 --> 00:20:37,778  
J'ai toujours protégé ma famille  
de tous les aspects du business.

263

00:20:37,861 --> 00:20:39,571  
Mais on doit être sûrs, non ?

264

00:21:03,136 --> 00:21:05,639  
As-tu réalisé que tout ceci s'arrêtera

265

00:21:06,139 --> 00:21:07,808  
s'il disparaît ?

266

00:21:09,851 --> 00:21:10,936  
Je te l'ai dit.

267

00:21:11,019 --> 00:21:13,313  
Il ne sait rien.

268

00:21:22,114 --> 00:21:24,491  
Quoi que je fasse,  
je n'arrive pas à la faire téter.

269

00:21:24,658 --> 00:21:27,160  
Même si j'y arrive,  
ça prend une heure pour la nourrir,

270

00:21:27,244 --> 00:21:30,414  
donc il ne me reste qu'une heure  
avant de recommencer.

271  
00:21:30,831 --> 00:21:32,124  
Je ne sais pas quoi faire.

272  
00:21:33,041 --> 00:21:35,335  
Je ne peux pas lui donner  
du lait en poudre.

273  
00:21:35,502 --> 00:21:38,171  
J'ai lu les études.  
Ces bébés grandissent mal.

274  
00:21:38,714 --> 00:21:40,340  
Tout ça me submerge.

275  
00:21:40,590 --> 00:21:43,552  
Mon mari a pris un deuxième boulot,  
donc il n'est jamais là,

276  
00:21:43,635 --> 00:21:46,096  
mais on n'a toujours pas les moyens  
pour une nounou.

277  
00:21:46,763 --> 00:21:50,434  
Au moins ton bébé ne mourra pas  
s'il boit du lait en poudre.

278  
00:21:51,685 --> 00:21:55,897  
Darlene, souviens-toi que nous sommes  
dans un havre émotionnel.

279  
00:21:55,981 --> 00:21:57,024  
Je suis désolée.

280  
00:21:58,025 --> 00:22:01,361  
Mais vous savez,  
j'ai perdu mon mari il y a six mois,

281  
00:22:01,445 --> 00:22:02,988  
et je suis tout seule.

282  
00:22:03,905 --> 00:22:05,657  
Et Ezekiel était prématuré,



283

00:22:05,741 --> 00:22:08,452  
donc je m'inquiète pour sa santé.

284

00:22:11,038 --> 00:22:12,831  
Je ne voulais pas t'offenser.

285

00:22:13,332 --> 00:22:15,208  
Je sais bien, chérie.

286

00:23:43,797 --> 00:23:45,465  
Combien tu paies pour ça ?

287

00:23:45,549 --> 00:23:48,009  
J'ai déposé de l'argent sur ton compte.

288

00:23:49,344 --> 00:23:50,345  
Oui, je sais.

289

00:23:52,055 --> 00:23:53,640  
Alors prends-le, bordel !

290

00:23:54,891 --> 00:23:55,725  
Quoi ?

291

00:23:55,809 --> 00:24:00,021  
Ils font pousser des oreilles vierges  
à Overland Park ou Webster Grove ?

292

00:24:00,105 --> 00:24:01,440  
Fais passer tes trucs.

293

00:24:06,778 --> 00:24:08,405  
Prends l'argent, bordel.

294

00:24:08,905 --> 00:24:13,368  
Le problème, c'est qu'on a des façons  
très différentes d'envisager l'avenir.

295

00:24:13,577 --> 00:24:16,997  
Ça arrive dans un mariage, non ?

296  
00:24:17,372 --> 00:24:19,833  
Surtout si on est en affaires ensemble.

297  
00:24:19,916 --> 00:24:21,084  
Mais dans ce cas,

298  
00:24:21,168 --> 00:24:23,670  
les conséquences sont bien plus graves.

299  
00:24:24,045 --> 00:24:26,006  
Ça en a peut-être l'air.

300  
00:24:26,923 --> 00:24:30,594  
Wendy supporte bien mieux  
le risque que moi.

301  
00:24:30,719 --> 00:24:31,595  
Eh bien,

302  
00:24:32,637 --> 00:24:35,223  
creusons un peu ça.

303  
00:24:35,307 --> 00:24:37,142  
Ça vous fait peur, non ?

304  
00:24:39,019 --> 00:24:39,895  
Oui.

305  
00:24:40,562 --> 00:24:44,566  
Wendy, pouvez-vous dire à Marty  
que vous comprenez ses craintes ?

306  
00:24:47,652 --> 00:24:49,196  
Je comprends tes craintes.

307  
00:24:49,738 --> 00:24:53,742  
Et quand vous avez peur,  
vous rentrez dans votre coquille.

308  
00:24:55,660 --> 00:24:56,620

C'est vrai.

309

00:24:57,621 --> 00:24:58,663  
Wendy ?

310

00:24:59,206 --> 00:25:02,375  
Parfois, si on n'avance pas,

311

00:25:03,043 --> 00:25:04,044  
on meurt.

312

00:25:05,045 --> 00:25:08,548  
Il faut peut-être se calmer  
sur les hyperboles.

313

00:25:10,926 --> 00:25:15,096  
Pourquoi pensez-vous  
que c'est si compliqué pour vous ?

314

00:25:17,140 --> 00:25:20,060  
Eh bien, j'avais un partenaire en affaires

315

00:25:20,143 --> 00:25:22,395  
qui a pris des risques inutiles.

316

00:25:23,396 --> 00:25:27,400  
Il n'a pas pris de risques inutiles.  
Il tentait de flouer le système.

317

00:25:27,484 --> 00:25:28,985  
Je n'essaie pas de faire ça.

318

00:25:29,069 --> 00:25:31,154  
- Il a coulé la société.  
- J'essaie de croître,

319

00:25:31,238 --> 00:25:33,573  
- pas de flouer qui que ce soit.  
- C'est malheureux.

320

00:25:33,657 --> 00:25:36,785  
OK, prenons un peu de recul.

321

00:25:38,161 --> 00:25:41,373  
Je peux faire une remarque ?

322

00:25:43,124 --> 00:25:44,084  
Je vous en prie.

323

00:25:44,709 --> 00:25:49,256  
Avez-vous l'impression  
que les plus grandes avancées,

324

00:25:49,381 --> 00:25:52,884  
du moins sur le plan philosophique,  
sont venues de vous ?

325

00:25:53,802 --> 00:25:54,803  
Ou...

326

00:25:56,054 --> 00:25:58,098  
venaient-elles de Marty ?

327

00:26:08,942 --> 00:26:11,403  
Je le jure,  
elle prend toujours ton parti.

328

00:26:11,486 --> 00:26:13,280  
Je crois qu'elle veut coucher avec toi.

329

00:26:13,947 --> 00:26:16,575  
Si elle est trop de mon côté,  
tu sauras pourquoi.

330

00:26:17,325 --> 00:26:18,994  
Continuons à parler, OK ?

331

00:26:41,683 --> 00:26:42,517  
Sue ?

332

00:26:42,601 --> 00:26:43,852  
Hé, te voilà.

333

00:26:44,436 --> 00:26:45,729  
C'était parfait.

334

00:26:45,812 --> 00:26:48,231  
Je t'ai trouvée géniale.

335

00:26:49,024 --> 00:26:51,276  
La prochaine fois,  
sois un peu plus dure avec moi.

336

00:26:51,359 --> 00:26:54,946  
Tu sais,  
laisse-la gagner de temps en temps.

337

00:26:55,989 --> 00:26:57,824  
Ça te semble être un bon plan ?

338

00:26:57,907 --> 00:27:00,035  
Quoi qu'il en soit, c'est fascinant.

339

00:27:00,118 --> 00:27:00,994  
D'accord.

340

00:27:01,786 --> 00:27:03,663  
Le thé sent très bon, au fait.

341

00:27:03,955 --> 00:27:05,123  
À plus tard.

342

00:27:18,345 --> 00:27:20,430  
Donc c'est ici que tout se passe, hein ?

343

00:27:21,222 --> 00:27:22,557  
Je te croyais au boulot.

344

00:27:23,058 --> 00:27:24,643  
Eh bien, maman m'a virée.

345

00:27:24,726 --> 00:27:26,061  
C'est ironique, non ?

346

00:27:28,521 --> 00:27:29,856  
J'ai un truc pour toi.

347  
00:27:31,441 --> 00:27:32,484  
Tu vas bien ?

348  
00:27:32,734 --> 00:27:35,153  
Car les boulots d'été et les amis,

349  
00:27:35,236 --> 00:27:37,781  
papa et maman ne savent pas  
de quoi ils parlent.

350  
00:27:37,864 --> 00:27:38,948  
Tu le sais, hein ?

351  
00:27:44,079 --> 00:27:45,914  
Si tu pleures, je le reprends.

352  
00:27:49,626 --> 00:27:50,794  
Bordel !

353  
00:27:51,252 --> 00:27:52,462  
C'est pour de vrai ?

354  
00:27:52,545 --> 00:27:55,632  
Oui. Tu dois quitter la mine d'or  
de temps en temps.

355  
00:27:56,216 --> 00:27:57,550  
Je peux te rembourser.

356  
00:27:57,676 --> 00:27:59,052  
Non. Je t'en prie.

357  
00:28:02,138 --> 00:28:05,266  
Comme si papa et maman  
passaient du temps dehors.

358  
00:28:10,355 --> 00:28:11,523  
Vous devez être excités.

359

00:28:11,606 --> 00:28:13,817

La saison touristique,  
l'économie en plein essor.

360

00:28:14,442 --> 00:28:16,736

Comment marche le casino, au fait ?

361

00:28:18,029 --> 00:28:21,324

- Je comprends que tu sois contrariée.  
- Ah oui ? J'ai l'air contrariée ?

362

00:28:21,449 --> 00:28:23,368

Mon client, d'un autre côté...

363

00:28:23,451 --> 00:28:25,161

- On en a déjà parlé.  
- Oui.

364

00:28:25,245 --> 00:28:27,914

Vu le nombre d'embauches qu'on a dû faire,  
on n'a pas pu...

365

00:28:27,997 --> 00:28:29,666

Oui, tu as pu être infiltré,

366

00:28:29,749 --> 00:28:32,252

donc tu ne veux pas blanchir.  
Je comprends.

367

00:28:32,585 --> 00:28:34,254

Comme tu dois comprendre

368

00:28:34,337 --> 00:28:36,464

que je n'ai pas demandé à venir ici  
aujourd'hui,

369

00:28:36,548 --> 00:28:40,051

mais on doit tous faire des choses  
qui nous sortent de notre zone de confort.

370

00:28:42,345 --> 00:28:44,431

Ils pensent qu'on a tué un agent fédéral.

371

00:28:44,514 --> 00:28:47,684  
Le camion de Cade Langmore  
regorgeait de l'ADN de l'agent Petty.

372

00:28:47,767 --> 00:28:51,688  
- Ils savent que tu ne l'as pas tué.  
- Mais tu vois ce que je veux dire.

373

00:28:51,771 --> 00:28:56,401  
Personne ne peut prévoir  
la composante émotionnelle du FBI.

374

00:28:56,818 --> 00:28:59,237  
On ne sait pas quelles ressources  
ils vont investir.

375

00:28:59,696 --> 00:29:02,031  
La situation est plus compliquée ? Oui.

376

00:29:02,240 --> 00:29:03,324  
Mais en réalité,

377

00:29:03,408 --> 00:29:05,827  
peu importe qu'ils pensent  
que tu as embauché Cade

378

00:29:05,910 --> 00:29:08,288  
pour te débarrasser de Petty  
avant de l'éliminer.

379

00:29:08,747 --> 00:29:12,959  
Tu as toujours su que le blanchiment  
se ferait sous le nez du FBI.

380

00:29:13,042 --> 00:29:14,711  
Oui. Mais il me fait plus de temps

381

00:29:14,794 --> 00:29:18,047  
avant de déplacer des dizaines de millions  
dans ce bâtiment.

382



00:29:18,423 --> 00:29:21,468  
Tu es censé être le meilleur.  
C'est pour ça qu'on t'a engagé.

383  
00:29:22,010 --> 00:29:23,553  
Eh bien, écoute-moi alors.

384  
00:29:23,636 --> 00:29:26,139  
Un individu est complètement imprévisible.

385  
00:29:26,222 --> 00:29:28,850  
Une personne qui parie,  
je ne peux pas savoir

386  
00:29:28,933 --> 00:29:32,103  
ce qu'il va faire.  
Mais en suivant les probabilités...

387  
00:29:32,187 --> 00:29:34,439  
Oh, tu crois que c'est une discussion.

388  
00:29:35,273 --> 00:29:39,944  
On m'a envoyée ici pour une raison simple,  
pour délivrer un message en personne,

389  
00:29:40,278 --> 00:29:42,071  
malgré mes propres emmerdes,

390  
00:29:42,155 --> 00:29:45,158  
qui sont au moins aussi grosses  
que les tiennes, je te le garantis.

391  
00:29:46,576 --> 00:29:48,453  
Blanchis ce putain d'argent.

392  
00:29:49,996 --> 00:29:51,122  
Dès demain.

393  
00:29:55,335 --> 00:29:57,378  
C'est bon, ou on reparle de nos émotions ?

394  
00:29:59,339 --> 00:30:00,215

C'est bon.

395

00:30:01,382 --> 00:30:02,217  
Bien.

396

00:30:05,637 --> 00:30:07,013  
Je te raccompagne.

397

00:30:15,355 --> 00:30:17,315  
Désolée que tu aies dû venir jusqu'ici.

398

00:30:18,525 --> 00:30:20,527  
Ça m'a permis de me vider la tête.

399

00:30:23,071 --> 00:30:25,073  
Bon, j'ai lu les infos.

400

00:30:26,115 --> 00:30:31,120  
À quel point ton chef est stressé  
par ce qui se passe ?

401

00:30:33,289 --> 00:30:36,918  
D'après mon expérience,  
il est en mode hyper vigilant.

402

00:30:39,337 --> 00:30:41,172  
Serait-il ouvert à une solution

403

00:30:43,007 --> 00:30:45,301  
qui pourrait atténuer son stress ?

404

00:30:46,719 --> 00:30:47,804  
C'est-à-dire ?

405

00:30:49,138 --> 00:30:50,431  
J'ai une proposition.

406

00:30:52,308 --> 00:30:53,852  
En fait, c'était ton idée.

407

00:30:55,979 --> 00:30:58,314

Eh bien, merci.  
Je t'appellerai dans quelques jours.

408

00:31:00,024 --> 00:31:02,277  
Hé, toi. J'ai une question.

409

00:31:03,236 --> 00:31:04,571  
Dis-moi tout, connard.

410

00:31:05,446 --> 00:31:08,449  
Tu envoies des limos  
aux aéroports de St Louis et Kansas City.

411

00:31:09,158 --> 00:31:12,287  
Tu mises gros ?  
Si c'est le cas, je veux participer.

412

00:31:13,663 --> 00:31:14,873  
C'est une blague ?

413

00:31:15,290 --> 00:31:17,542  
Je joue. J'ai les moyens.  
Je veux une place.

414

00:31:18,084 --> 00:31:19,586  
Pas question.

415

00:31:19,669 --> 00:31:21,921  
Parfois, je crois  
que tu oublies à qui tu parles.

416

00:31:22,005 --> 00:31:24,340  
Parce que ton père  
dirige la mafia de Kansas City ?

417

00:31:24,465 --> 00:31:28,094  
Ça ne serait pas très malin  
de t'avoir comme représentant.

418

00:31:28,177 --> 00:31:29,846  
C'est des avocats et des traders.

419

00:31:29,929 --> 00:31:32,181  
Tu crois que ça diffère de ma table ?

420  
00:31:32,265 --> 00:31:35,518  
Je vais te dire ça  
avec le plus de respect possible.

421  
00:31:35,810 --> 00:31:40,315  
Peux-tu aller gentiment te faire foutre  
et me laisser tranquille ? Merci.

422  
00:31:40,732 --> 00:31:43,484  
Surveillance ton langage, bordel.

423  
00:31:44,611 --> 00:31:45,862  
C'était quoi, ça ?

424  
00:31:45,945 --> 00:31:48,448  
Frank Jr veut participer,  
mais j'ai refusé.

425  
00:31:49,824 --> 00:31:50,825  
Attends un peu.

426  
00:31:53,036 --> 00:31:54,245  
Laisse-le jouer.

427  
00:31:55,747 --> 00:31:56,748  
Tu es dingue ?

428  
00:31:56,831 --> 00:31:58,875  
On a de plus gros problèmes.

429  
00:31:59,417 --> 00:32:02,921  
Vraiment ?  
Que des mafieux bourrés à notre table ?

430  
00:32:03,004 --> 00:32:04,047  
Eh bien,

431  
00:32:05,214 --> 00:32:09,135  
nos partenaires exigent

qu'on commence à blanchir dès demain.

432

00:32:09,719 --> 00:32:13,264  
Donc, oui, là tout de suite,  
un Frank Jr énervé à l'entrée

433

00:32:13,348 --> 00:32:15,725  
est plus emmerdant  
que de l'avoir heureux à la table.

434

00:32:15,808 --> 00:32:18,770  
On doit éviter tout problème.  
Laisse-le jouer.

435

00:32:19,771 --> 00:32:23,608  
Je recruterai des gars pour blanchir  
le fric. Tu en veux combien ?

436

00:32:23,691 --> 00:32:26,903  
J'ai un plan. Évitions que le fric  
soit dans des mains différentes.

437

00:32:26,986 --> 00:32:28,154  
Je l'apporterai moi-même.

438

00:32:28,488 --> 00:32:29,405  
Comment ?

439

00:32:30,531 --> 00:32:31,532  
Viens là.

440

00:32:34,327 --> 00:32:37,830  
La sécurité du casino, c'était s'assurer  
que personne ne vole l'argent

441

00:32:37,914 --> 00:32:40,249  
des caisses pleines  
pendant un changement de fosse.

442

00:32:40,333 --> 00:32:41,668  
Mais personne ne surveille

443

00:32:41,751 --> 00:32:44,462  
les nouvelles caisses vides  
qui les remplacent.

444

00:32:47,256 --> 00:32:49,425  
Donc,

445

00:32:49,717 --> 00:32:52,595  
si ces caisses  
sont déjà remplies d'argent,

446

00:32:52,679 --> 00:32:55,765  
alors notre argent sale circule déjà  
avant que quiconque regarde.

447

00:32:56,975 --> 00:32:57,809  
Ah.

448

00:33:00,186 --> 00:33:01,062  
Oui.

449

00:33:01,312 --> 00:33:02,230  
D'accord ?

450

00:33:03,398 --> 00:33:04,983  
Oui, ça pourrait marcher.

451

00:33:26,295 --> 00:33:27,296  
Maman ?

452

00:33:34,137 --> 00:33:35,221  
Je suis désolé.

453

00:33:38,433 --> 00:33:39,934  
Allez chercher de l'aide.

454

00:33:41,185 --> 00:33:43,730  
Je ne suis pas là depuis longtemps.  
Juste quelques nuits.

455

00:33:43,813 --> 00:33:47,025  
Je vais prendre mes affaires

et partir très vite.

456

00:33:47,108 --> 00:33:48,109  
Je suis désolé.

457

00:33:50,069 --> 00:33:51,029  
Cool !

458

00:33:51,946 --> 00:33:53,531  
Oui ! Génial, maman !

459

00:33:54,615 --> 00:33:56,075  
Ne le frappez pas.

460

00:33:57,076 --> 00:33:59,454  
- Lève-toi et sors !  
- Allez !

461

00:33:59,537 --> 00:34:02,373  
Je n'ai jamais lacéré un pneu de ma vie.

462

00:34:04,959 --> 00:34:07,003  
Darlene, la femme t'a vue  
de ses propres yeux.

463

00:34:07,086 --> 00:34:09,213  
Elle a peut-être halluciné.

464

00:34:09,297 --> 00:34:12,842  
Toutes ces hormones et ce lait maternel  
lui jouent des tours.

465

00:34:12,925 --> 00:34:14,010  
C'est un pneu.

466

00:34:14,594 --> 00:34:16,888  
Essaie d'être raisonnable, d'accord ?

467

00:34:16,971 --> 00:34:20,183  
Les services sociaux  
surveillent ma condition physique.

468

00:34:21,017 --> 00:34:26,189  
Je ne peux pas laisser une femme  
bourrée au lait maternel me calomnier.

469

00:34:26,272 --> 00:34:28,024  
Tu dois régler ça.

470

00:34:28,941 --> 00:34:32,487  
- J'ai appelé pour Wyatt.  
- Oui, j'aurais dû te rappeler.

471

00:34:33,071 --> 00:34:35,448  
Tu es la Langmore  
qui bosse pour Marty Byrde.

472

00:34:36,032 --> 00:34:37,784  
Désolé. J'ai fait une erreur.

473

00:34:38,367 --> 00:34:39,911  
Je ne comprends pas.

474

00:34:40,995 --> 00:34:43,790  
Je pensais que c'était toi  
qui le ferais sortir.

475

00:34:45,917 --> 00:34:47,001  
J'ai de l'argent.

476

00:34:47,251 --> 00:34:50,922  
Oui, mais je crains  
qu'il ne veuille pas de ton argent.

477

00:34:53,382 --> 00:34:56,761  
Vous ne pouvez pas le prendre quand même ?

478

00:34:57,929 --> 00:34:59,972  
Non, c'est sa prérogative.

479

00:35:00,681 --> 00:35:01,849  
Je suis désolé.

480



00:35:09,941 --> 00:35:11,859  
Wyatt, je sais que tu m'entends.

481

00:35:13,111 --> 00:35:15,029  
Tu as du fric sur ton compte.

482

00:35:15,113 --> 00:35:18,282  
Utilise-le pour sortir de prison,  
bordel !

483

00:35:20,118 --> 00:35:21,452  
Qu'a fait ce garçon ?

484

00:35:23,496 --> 00:35:25,206  
Tu t'es pris un drone, hein ?

485

00:35:26,916 --> 00:35:29,085  
Jonah a une proposition commerciale.

486

00:35:29,544 --> 00:35:31,546  
C'est vrai ? Tu lui as acheté un drone ?

487

00:35:31,629 --> 00:35:34,090  
Tu ne fais pas de porno avec, Jonas ?

488

00:35:34,173 --> 00:35:35,883  
Quoi, du porno de drone ?

489

00:35:35,967 --> 00:35:37,343  
Oui, ça existe.

490

00:35:39,470 --> 00:35:41,764  
Je veux aider à la sécurité  
pour mon travail d'été.

491

00:35:42,473 --> 00:35:43,307  
La sécurité ?

492

00:35:43,391 --> 00:35:46,769  
J'ai réfléchi à la surveillance.  
Ça va dans les deux sens.

493

00:35:47,186 --> 00:35:49,814  
Je pourrais utiliser le drone  
pour cartographier le lac,

494

00:35:49,897 --> 00:35:51,691  
chaque maison, chaque voiture.

495

00:35:52,024 --> 00:35:53,943  
On aurait une liste  
de tous les arrivants.

496

00:35:54,026 --> 00:35:56,654  
Ça vous aiderait  
à savoir qui nous surveille.

497

00:35:56,737 --> 00:35:59,657  
- Bon sang.  
- Je pourrais cataloguer les plaques

498

00:36:00,116 --> 00:36:02,368  
et acheter un scanner,

499

00:36:02,451 --> 00:36:05,663  
comme ceux qu'utilisent  
les centres commerciaux et les aéroports.

500

00:36:07,707 --> 00:36:11,919  
- Tu sais, je crois...  
- C'est dehors, comme vous vouliez.

501

00:36:12,503 --> 00:36:15,339  
On veut juste que tu aies  
un emploi d'été normal.

502

00:36:16,382 --> 00:36:17,758  
Mais ça pourrait aider.

503

00:36:19,635 --> 00:36:22,513  
Ta mère a raison, tu sais.

504

00:36:22,597 --> 00:36:25,516  
Mais on pourrait en parler, non ?

Au moins un peu.

505

00:36:25,600 --> 00:36:27,810  
Faire une petite réunion de famille ?

506

00:36:27,894 --> 00:36:29,604  
- Pardon, je dois décrocher.  
- OK.

507

00:36:29,687 --> 00:36:30,897  
Tu l'as eu où ?

508

00:36:32,607 --> 00:36:35,693  
- Tout va bien ?  
- Mon client est intéressé.

509

00:36:37,862 --> 00:36:39,071  
C'est génial.

510

00:36:39,155 --> 00:36:40,781  
Oui. Il veut te rencontrer.

511

00:36:43,367 --> 00:36:45,161  
Pardon ?

512

00:36:46,120 --> 00:36:47,246  
On a 24 heures.

513

00:36:47,330 --> 00:36:49,707  
Je dois venir te chercher à l'aube.

514

00:36:53,711 --> 00:36:54,795  
Je croyais

515

00:36:54,879 --> 00:36:58,007  
que tu lui parlerais de l'idée.

516

00:36:58,883 --> 00:37:02,929  
Non, il te réclame. C'est important  
qu'il sache avec qui il bosse.

517

00:37:06,474 --> 00:37:07,975  
Ce n'est pas important pour toi ?

518  
00:37:08,643 --> 00:37:10,186  
- Si.  
- Parfait.

519  
00:37:10,394 --> 00:37:14,148  
Car si c'est assez important pour lui,  
il est prêt à sortir de sa forteresse.

520  
00:37:14,232 --> 00:37:15,316  
Tu comprends ?

521  
00:37:16,567 --> 00:37:17,485  
Oui.

522  
00:37:18,819 --> 00:37:20,196  
Alors, c'est oui ?

523  
00:37:22,907 --> 00:37:23,783  
Oui.

524  
00:37:24,242 --> 00:37:25,868  
Parfait. À demain matin.

525  
00:37:33,042 --> 00:37:34,085  
Tout va bien ?

526  
00:37:34,961 --> 00:37:36,045  
Oui.

527  
00:37:37,004 --> 00:37:39,090  
Tu sais, c'est juste les dentistes,

528  
00:37:39,173 --> 00:37:40,591  
et REO Speedwagon.

529  
00:37:56,399 --> 00:37:58,359  
Donc, si tu commences à blanchir,

530

00:37:58,442 --> 00:38:00,820  
comment tu apportes  
le fric dans le casino toi-même ?

531  
00:38:01,696 --> 00:38:02,738  
Lentement.

532  
00:38:05,533 --> 00:38:06,742  
Comment tu te sens ?

533  
00:38:09,912 --> 00:38:10,997  
C'est un bon plan.

534  
00:38:12,039 --> 00:38:13,040  
C'est vrai.

535  
00:38:50,828 --> 00:38:52,580  
Ici Marty Byrde. Laissez un message.

536  
00:38:54,248 --> 00:38:55,374  
Hé, c'est moi.

537  
00:38:56,000 --> 00:38:58,085  
Tu n'auras ce message  
que plus tard,

538  
00:38:58,544 --> 00:39:01,672  
mais je dois te dire  
que je vais à Chicago avec Helen.

539  
00:39:02,715 --> 00:39:05,593  
Son client est intéressé  
par notre proposition commerciale.

540  
00:39:06,260 --> 00:39:10,514  
Désolée de n'avoir rien dit ce matin,  
mais je sais ta journée stressante.

541  
00:39:10,973 --> 00:39:12,767  
Je ne voulais pas en rajouter.

542  
00:39:13,184 --> 00:39:16,562

Je ne veux pas que tu penses  
que c'est une décision unilatérale.

543

00:39:16,645 --> 00:39:20,983  
Je pense à notre sécurité  
et j'explore toutes nos options.

544

00:39:21,484 --> 00:39:25,613  
Ce serait idiot de ne pas le faire.  
Bref, on en reparlera.

545

00:40:41,355 --> 00:40:42,857  
WENDY BYRDE  
MESSAGE & APPEL MANQUÉ

546

00:40:42,940 --> 00:40:44,692  
MESSAGE

547

00:40:52,324 --> 00:40:53,242  
Bouh !

548

00:40:59,123 --> 00:40:59,957  
Salut.

549

00:41:01,709 --> 00:41:02,543  
Salut.

550

00:41:03,836 --> 00:41:04,837  
Tu veux du miel ?

551

00:41:05,629 --> 00:41:06,589  
Tu sais qui je suis ?

552

00:41:07,923 --> 00:41:08,924  
Bien sûr.

553

00:41:10,885 --> 00:41:13,554  
Je veux savoir  
pourquoi tu as payé ma caution.

554

00:41:13,637 --> 00:41:16,974  
J'étais au commissariat.

Tu semblais avoir besoin d'aide.

555

00:41:18,017 --> 00:41:19,101  
Tu me connais même pas.

556

00:41:21,645 --> 00:41:24,773  
J'admire les gens qui se battent  
pour leurs principes,

557

00:41:25,274 --> 00:41:27,943  
surtout quand ce n'est pas facile.

558

00:41:29,987 --> 00:41:33,908  
Écoute, je ne veux pas être redevable  
à qui que ce soit.

559

00:41:34,783 --> 00:41:36,994  
Très bien. Je respecte ça.

560

00:41:37,536 --> 00:41:40,247  
Si tu attends un peu,  
je te ramène en prison.

561

00:41:42,041 --> 00:41:45,836  
Ou si tu n'as pas peur de travailler,  
je gère une ferme.

562

00:41:46,754 --> 00:41:50,007  
On pourrait peut-être trouver  
un arrangement.

563

00:41:58,766 --> 00:41:59,600  
Oui !

564

00:42:03,604 --> 00:42:04,563  
Ouais !

565

00:42:04,813 --> 00:42:06,273  
D'abord, je tiens à dire

566

00:42:06,357 --> 00:42:11,862  
combien on apprécie que vous participiez

au tout premier Missouri Belle Classic.

567

00:42:16,742 --> 00:42:19,745

Et à ceux qui sont là  
pour regarder et parier,

568

00:42:19,828 --> 00:42:22,498

c'est un privilège de vous avoir,  
alors merci.

569

00:42:22,831 --> 00:42:25,751

La partie est un Texas Hold'em no limit.

570

00:42:25,834 --> 00:42:27,586

C'est un tournoi sit-and-go,

571

00:42:27,670 --> 00:42:29,922

le buy-in est de 50 000 \$,

572

00:42:30,005 --> 00:42:32,758

les blinds augmenteront  
toutes les 45 minutes.

573

00:42:33,759 --> 00:42:36,053

Vous avez des questions ?

574

00:42:38,597 --> 00:42:40,599

Non ? Très bien.

575

00:42:40,683 --> 00:42:42,226

Joueurs, présentez-vous.

576

00:42:43,727 --> 00:42:45,229

Jim Atkins, de St Louis.

577

00:42:45,854 --> 00:42:47,982

- Salut, Frank Cosgrove Jr.  
- Ça va ?

578

00:42:48,065 --> 00:42:48,983

Kansas City.



579

00:42:50,025 --> 00:42:52,570  
- Salut, Frank. Ça va, chérie ?  
- Salut.

580

00:43:31,817 --> 00:43:32,860  
Deux minutes.

581

00:43:37,615 --> 00:43:40,993  
Nous savons tous à quel point  
cette guerre est nuisible aux affaires.

582

00:43:41,410 --> 00:43:45,039  
Il est difficile de trouver  
d'autres sources de revenus,

583

00:43:45,122 --> 00:43:46,415  
même quand tout va bien,

584

00:43:46,498 --> 00:43:50,002  
mais Wendy et Marty sont  
dans une position unique pour vous aider.

585

00:43:51,211 --> 00:43:52,087  
Pourquoi ?

586

00:43:52,463 --> 00:43:54,715  
Car ils ont été reconnus  
comme une entité légitime

587

00:43:54,798 --> 00:43:56,383  
par l'industrie du jeu du Missouri,

588

00:43:56,467 --> 00:43:59,970  
ce qui signifie  
qu'ils peuvent créer des revenus

589

00:44:00,054 --> 00:44:01,805  
sans entraves légales,

590

00:44:01,889 --> 00:44:03,766  
ce qui constituerait  
un filet de sécurité.

591

00:44:03,849 --> 00:44:04,850  
Pourquoi ?

592

00:44:05,434 --> 00:44:07,186  
Car ils sont immaculés.

593

00:44:07,269 --> 00:44:08,646  
Mais ils sont blancs.

594

00:44:09,063 --> 00:44:10,481  
Vous jouez sur les mots.

595

00:44:15,653 --> 00:44:19,239  
Wendy a identifié un casino et un hôtel  
dans le nord-ouest du Missouri

596

00:44:19,323 --> 00:44:21,617  
qui ont besoin d'un afflux d'argent  
pour survivre.

597

00:44:21,700 --> 00:44:24,370  
J'ai vu les finances, elle a raison.

598

00:44:25,454 --> 00:44:30,084  
- Ça vous permettrait de vous implanter.  
- Pourquoi devrais-je m'en inquiéter ?

599

00:44:30,167 --> 00:44:31,543  
On pensait...

600

00:44:36,048 --> 00:44:37,007  
Je vous en prie.

601

00:44:40,427 --> 00:44:44,932  
Car vous pourriez être mort  
dans six mois.

602

00:44:47,726 --> 00:44:49,228  
On est tous parents ici,

603

00:44:49,937 --> 00:44:52,189  
et si cette guerre tourne mal,

604

00:44:53,232 --> 00:44:55,109  
que laisserez-vous à vos enfants ?

605

00:44:56,318 --> 00:44:57,903  
Ou si vous êtes arrêté,

606

00:44:58,320 --> 00:45:00,406  
et qu'il n'y a aucun actif légitime

607

00:45:00,864 --> 00:45:03,784  
auquel ils peuvent accéder.

608

00:45:03,867 --> 00:45:04,910  
Je...

609

00:45:05,494 --> 00:45:08,831  
J'imagine que vous avez suivi  
le procès l'an dernier.

610

00:45:08,914 --> 00:45:11,875  
Ce n'était pas votre organisation,  
mais quand même,

611

00:45:12,418 --> 00:45:15,212  
leurs enfants, ils les ont fait témoigner  
contre leurs parents

612

00:45:15,295 --> 00:45:18,632  
car ils étaient piégés  
dans l'entreprise familiale,

613

00:45:18,716 --> 00:45:21,385  
et ça leur donne une autre voie.

614

00:45:23,345 --> 00:45:25,222  
Si vous savez que vous avez un avenir,

615

00:45:26,223 --> 00:45:28,851  
il n'y a aucune raison

de tout faire sauter maintenant.

616

00:45:30,018 --> 00:45:33,397  
Et dans deux ans, si on n'est pas  
tous morts ou en prison,

617

00:45:34,148 --> 00:45:37,025  
est-ce mal d'avoir des millions  
en plus de manière légale ?

618

00:45:38,736 --> 00:45:40,154  
J'ai les chiffres, et...

619

00:45:49,580 --> 00:45:50,497  
Allez.

620

00:46:01,175 --> 00:46:02,134  
Je suis désolée.

621

00:46:02,426 --> 00:46:06,388  
Honnêtement ? Je ne l'ai jamais vu  
si longtemps assis à une réunion.

622

00:46:14,855 --> 00:46:16,106  
Comme vous le voyez,

623

00:46:16,815 --> 00:46:20,527  
tous les joueurs  
ont enregistré leurs formulaires 8 300.

624

00:46:24,615 --> 00:46:27,326  
Même Frank Cosgrove Jr ?

625

00:46:28,660 --> 00:46:32,372  
Un buy-in de 50 000 \$ déclenche  
automatiquement un dépôt, sans exception.

626

00:46:45,719 --> 00:46:48,013  
Vous saviez  
que je suis sorti avec l'agent Petty ?

627

00:46:55,604 --> 00:46:56,522

Non.

628

00:46:58,232 --> 00:46:59,733  
On était séparés depuis un moment

629

00:46:59,817 --> 00:47:02,194  
avant que Cade Langmore  
soit engagé pour le tuer.

630

00:47:05,322 --> 00:47:06,532  
Mais tout de même...

631

00:47:11,829 --> 00:47:13,288  
Toutes mes condoléances.

632

00:47:14,289 --> 00:47:16,667  
C'est là que je suis moralement obligé  
de vous dire

633

00:47:16,750 --> 00:47:18,252  
que vous pouvez passer un marché.

634

00:47:19,837 --> 00:47:21,547  
Je n'ai aucune raison de le faire.

635

00:47:27,845 --> 00:47:29,263  
Vous ne comprenez pas

636

00:47:29,346 --> 00:47:32,057  
à quel point la guerre de cartels  
se passe mal pour Navarro,

637

00:47:32,933 --> 00:47:35,477  
mais très vite, tous ses sbires

638

00:47:35,561 --> 00:47:39,356  
et tous les petits criminels  
qui bossent pour vous vont s'enfuir.

639

00:47:40,899 --> 00:47:42,818  
Vous pensez qu'ils vous seront loyaux ?

640  
00:47:55,831 --> 00:47:57,165  
Je trouve du réconfort

641  
00:47:57,833 --> 00:48:00,794  
dans l'idée  
que vous vous attendiez chaque jour

642  
00:48:01,545 --> 00:48:03,130  
à cette petite erreur

643  
00:48:03,839 --> 00:48:04,882  
ou trahison.

644  
00:48:08,635 --> 00:48:09,887  
Cette inconnue.

645  
00:49:09,529 --> 00:49:10,530  
Bordel !

646  
00:49:11,239 --> 00:49:14,326  
Oh, allons.  
Tu veux vraiment me faire peur comme ça ?

647  
00:49:14,409 --> 00:49:15,243  
Monsieur.

648  
00:49:15,953 --> 00:49:17,621  
Hé, bordel, je te parle.

649  
00:49:19,247 --> 00:49:21,583  
Tu veux vraiment bluffer sur un flush ?

650  
00:49:21,667 --> 00:49:25,128  
Désolée, il est interdit de jurer  
ou de parler aux autres joueurs.

651  
00:49:26,129 --> 00:49:27,506  
On en est à combien ?

652  
00:49:30,217 --> 00:49:31,301  
19 000.

653  
00:49:31,760 --> 00:49:34,054  
OK, 19 000. Ça me va.

654  
00:49:34,388 --> 00:49:36,306  
Je me fiche de tout ça.

655  
00:49:36,390 --> 00:49:38,850  
J'ai tes 19 000 \$.  
Dans ton cul, mec.

656  
00:49:51,363 --> 00:49:53,740  
Tu crois que ça fait  
de toi un putain de génie ?

657  
00:49:54,241 --> 00:49:55,951  
Enfoiré ! Regarde-moi.

658  
00:49:56,034 --> 00:49:57,077  
Sortez-le d'ici.

659  
00:50:01,623 --> 00:50:03,250  
Tu veux vraiment faire ça ?

660  
00:50:04,584 --> 00:50:06,169  
Avec tout ce que je sais sur toi ?

661  
00:50:09,840 --> 00:50:11,341  
Sortez-le d'ici, bordel.

662  
00:50:12,467 --> 00:50:13,343  
Monsieur ?

663  
00:51:10,942 --> 00:51:14,988  
- Qu'a-t-il dit ?  
- Je suis devant notre vieille maison.

664  
00:51:18,450 --> 00:51:19,701  
Ah bon ? Alors ?

665  
00:51:21,495 --> 00:51:22,537

Même maison,

666

00:51:23,121 --> 00:51:24,247  
famille différente.

667

00:51:27,125 --> 00:51:28,168  
C'est une belle maison.

668

00:51:29,544 --> 00:51:30,504  
Ça l'était.

669

00:51:39,262 --> 00:51:40,931  
Je dois te redemander ?

670

00:51:43,767 --> 00:51:47,062  
Navarro a appelé Helen il y a une heure.  
Il aime le plan.

671

00:51:48,563 --> 00:51:50,273  
Mais on n'est pas obligés.

672

00:51:53,443 --> 00:51:54,486  
Si.

673

00:52:00,617 --> 00:52:01,868  
Tu es encore là ?

674

00:52:03,745 --> 00:52:04,788  
Je dois y aller.

675

00:52:05,789 --> 00:52:10,085  
RECHERCHE  
SPYWARE POUR SMARTPHONES

676

00:53:10,604 --> 00:53:11,855  
Tu m'as ridiculisé.

677

00:53:19,696 --> 00:53:21,823  
Comment es-tu revenu ?

678

00:53:21,907 --> 00:53:24,117



C'est du poker. Les gens bavassent.

679

00:53:24,201 --> 00:53:26,286  
Cette fois, tu vas te barrer

680

00:53:26,369 --> 00:53:28,246  
et tu vas rester dehors.

681

00:53:28,330 --> 00:53:31,208  
- Bouge pas.  
- Tu sais quel est ton problème ?

682

00:53:32,500 --> 00:53:33,585  
Bon sang, dis-moi.

683

00:53:33,960 --> 00:53:36,755  
Le problème,  
c'est que tu joues les grandes.

684

00:53:37,589 --> 00:53:38,548  
Et tu le sais.

685

00:53:39,716 --> 00:53:43,053  
J'ai organisé ce tournoi, toute seule,

686

00:53:43,136 --> 00:53:45,889  
et tu l'as fait foirer  
car tu bluffes trop mal

687

00:53:45,972 --> 00:53:47,432  
pour prétendre être à ta place.

688

00:53:48,808 --> 00:53:50,560  
Tu es une salope.

689

00:53:50,644 --> 00:53:55,398  
Et tu es un fils à papa  
qui ne peut même pas acheter son respect.

690

00:53:56,441 --> 00:53:58,109  
Je devrais te buter.

691  
00:54:00,237 --> 00:54:01,321  
Viens me chercher.

692  
00:54:03,406 --> 00:54:04,449  
Bouge pas.

693  
00:54:09,913 --> 00:54:11,331  
Sale enflure !

694  
00:54:11,831 --> 00:54:12,832  
Allez !

695  
00:54:25,387 --> 00:54:26,846  
Putain !

696  
00:54:34,521 --> 00:54:35,939  
Bordel !

**N** SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.